

# Aizu Wakamatsu City Information

Published by Aizu Wakamatsu City

April 2023



**Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions**  
Secretarial and Public Hearing Division  
Phone: 0242-39-1206  
Fax: 0242-39-1402  
Email:  
hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, "Shisei Dayori".

**Language Assistance**  
The Aizu Wakamatsu International Association  
Open: 9am-5:45pm  
Phone: 0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704  
E-mail: mail@awia.jp  
Holidays: Every Monday, 1st and 3rd Sunday, and national holidays.


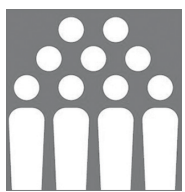




## Information about COVID-19

### 新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

#### < Let's Continue to Stop the Spread >

From March 13th, the rules around mask wearing changed slightly, but the infectiousness and risk of severe illness for older persons from COVID-19 has not.

We ask that people continue to follow the basic steps for prevention as shown in this chart. For more information, please check the City Homepage.

Closed Spaces	Crowded Places	Close-contact Spaces
		
Keep Your Distance	Wash/Disinfect Your Hands	Ventilate Spaces
 Keep a Distance 2m Away From Others (At least 1m) Whenever Possible		



← For more information about COVID-19 prevention

#### < COVID-19 Vaccine: Free Until March 31st Next Year >

In order to protect against future waves of infections, from May to August, people aged 65+ who are high-risk, will be offered Omicron boosters (spring roll-out.) Then, from September to December, everyone aged 5 and up will be offered the same boosters (autumn roll-out.) Vaccine Voucher mail-out, vaccine schedule and other information will be announced in the May City Newsletter.

#### < Fall 2022 COVID-19 Omicron Booster Administration Period Extended >

You can lessen your chance of developing severe illness by getting immunized against COVID-19. If you are unvaccinated, between 12 to 64 years of age with no underlying conditions and want to be vaccinated, please consider getting the vaccine as soon as possible.

- The decision to wear a mask, or not, is up to the individual. Please be respectful of people's personal choices.
- Vaccines are not mandatory.
- Information is up-to-date as of March 20th
- Any changes or new information will be posted on the City Homepage.



← For more information about COVID-19 vaccines

#### < Regarding Vaccines for Young Children >

Children aged 5 to 11 are now eligible to receive boosters (3rd dose and after) of the Omicron variant of the COVID-19 vaccine (until August 31st (Thu)). Additionally, children from 6 months to 4 years of age can continue to receive the full initial dose of the COVID-19 vaccine (1st, 2nd and 3rd dose.) For more information, please check the City Homepage.

.....  
 ●**Contact**···Aizuwakamatsu City COVID-19 General Call Centre (☎0570-026-263)Open hours are from 9:00-17:00 (excluding weekends and holidays)



## Aizu Shoku no Jin - Spring

あいづ食の陣・春



We would like to announce a restaurant participating in this year's Aizu Shoku no Jin. This year's theme ingredient is "Aizu Asparagus."

### 【 Homegrown Asparagus Risotto 】

“ Traditional-House Dining DenDenMushi ”

Traditional-House Dining DenDenMushi utilizes homegrown seasonal vegetable dishes and is offering a homegrown asparagus risotto. You can fully enjoy the deliciousness of Aizu Asparagus because not only are there two stalks worth of asparagus within the risotto itself, two more are garnished on top. Owner, Watanabe Kazuya says "I decided to go with risotto because the sweetness of asparagus pairs well with the richness and saltiness of cheese. It enhances the flavour of Aizu Asparagus so you can enjoy it to its full potential." Mr. Watanabe goes on to say "We use freshly picked Aizu Asparagus in the risotto. When it's fresh, asparagus is tender and juicy; completely different from how you'd normally eat it. You really have to try this dish, as you can really get the full experience of the deliciousness and depth of flavour of the season." We really got a sense of how much care he puts into his food.

▶ **Address:** Higashi sakaemachi 6-16

▶ **Hours:** 11:30am-2:30pm, 5:30pm-10pm

▶ **Closed:** Sundays and Holidays, Monday nights, Saturday lunch.

● **Contact**...Agricultural Administration department (☎23-9973)



## Join the Tsuruga-jo Half Marathon!

鶴ヶ城ハーフマラソン大会の参加者を募集します



This year marks the 35th year of races, and the 10th anniversary of the Half Marathon. This year, in order to make it easier for a wide range of people to participate, the Half Marathon is now organizing different competition categories: age, distance, general pairs, parent-child pairs, etc. Why not enjoy a good run around the city with friends or family?

▶ **Date:** October 1st (Sun) 8:30am

▶ **Start:** Near the Aizu Track and Field Park

▶ **Categories and Fees:** ◎Half Marathon = ¥5000 ◎Anything except the Half Marathon = ¥3000 ◎General Pairs = ¥5000 ◎Parent-child pairs = ¥3500 ◎High School Students = ¥1500 ◎Elementary and Junior High Students = ¥1000

▶ **Includes:** Original Race T-shirt

▶ **How to Apply:** Please access the official homepage and use the designated page to submit your application (<https://aizu-tsurugajomathon.jp/>)

▶ **Application Period:** May 1st (Mon) to June 30th (Fri) (First-come, first-served)

● **Contact**...Sports Promotion Division(☎39-1229)



←Access the Race Homepage here

## After-Hours Pharmacies

Kyuujitsu touban Yakkyoku  
休日当番薬局

April. 2nd (Sun)	● Sekura pharmacy(Chuo 2 chome ☎ 39-3123) ● Keyaki Yakkyoku(Oo-machi ☎ 29-5252)
April. 9th (Sun)	● Aiai Pharmacy Monden Hiyoshi ten (Monden-machi Hiyoshi ☎29-1666)
April.16th (Sun)	● Zene Fa-mu Tateumaten(Tateuma-machi ☎ 85-8568) ● Suzuran pharmacy (Miya-machi ☎ 38-2303)
April.23h (Sun)	● Keyaki Yakkyoku(Oo-machi ☎ 29-5252) ● E-ru Pharmacy Sengoku-ten (Higashisengoku 1 chome ☎36-6011) ● Iseki pharmacy(Omachi 2chome ☎ 22-0363)
April.29th (Sat)	● Mamiya pharmacy(Mamiyashin-machi kita 1chome ☎ 59-1022) ● Orange Pharmacy Kimoto (Syouwa-machi ☎93-6301)
April.30th (Sun)	● Kusunoki pharmacy nishiwakamatsu-ten(Zaimoku-machi 1 chome ☎ 36-5188)
May. 3rd (Wed)	● Ain Pharmacy Aizuwakamatsu ten (Ikki-machi kamega ☎23-9538) ● Aiai Pharmacy Monden Hiyoshi ten (Monden-machi Hiyoshi ☎29-1666)
May. 4th (Thu)	● Apple pharmacy(Kachino-machi ☎ 29-4193) ● Daian Pharmacy(Byakko-machi ☎ 39-0311)
May. 5th (Fri)	● Aiai pharmacy Johoku ten(Johoku-machi ☎37-7701) ● Kosumo Dispensing Pharmacy Nshisakaemachi ten(Nishisakae-machi ☎36-6039)

## Emergency medical care at night

Yakan Kyuubyou center  
夜間急病センター

To prevent the spread of the novel coronavirus, the Night Emergency Clinic adopted a reservation-only policy. If you need a medical examination, please call ahead to make a reservation in advance.

●Reservations...Night Emergency Clinic (Yakan Kyubyo Center) (☎ 28-1199)

### ▶ Attention:

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 \*Please dial the area code first. Medical examinations and treatments for the internal, pediatrics, and surgery departments are accepted from 9:00am until 5:00pm. Dentistry is from 10:00am to 4:00pm. You can also check for available doctors during holidays on the city's mobile website. \*Japanese only.

## “Aizu Treasure” Discovered by You!

あなたがみつけた「会津の宝」

On the City's official Instagram, using the hashtag # 会津の宝探し, we use submissions from you in order to show off the beauty of Aizu to people around the world. Here's one such post that we want to share with you.

@otonarisan0325 took this picture of automatic turnstiles. They're decorated with Akabeko, and Tsuruga-jo Castle! The cute characters warmly welcome riders through the gates.



## Radiation Reading as of March 15th

housyasenryou jouhou 3 gatu 15 niti  
放射線量情報 (3/15)

Measurement Location	Measured Value	Measurement Location	Measured Value
Aizu Wakamatsu CityHall	0.06	Kita Public Hall	0.07
Aizu Wakamatsu Station	0.07	Kozashi-machi Takaku	0.07
Higashiyama Elementary School	0.07	Kozashi-machi Kitashigo	0.05
Iimoriyama Mountain Tourist Information Center	0.08	Kawahigashi-machi Takatsuka	0.07
Ikki-machi Tsuruga	0.07	Kawahigashi-machi Kumanodo	0.06
Matsunaga Danchi	0.05	Kawahigashi-machi Hirota	0.04
Yanagiwara-machi	0.04	Kitaaizu-machi Shimoarai	0.08
Monden-machi Niidera	0.07	Kawanami Elementary School	0.07
Minami Public Hall	0.07	Oto Public Hall	0.05
Aizu General Athletic Park	0.06	Minato Citizen's Center	0.04

## Let's put out our garbage and recycling properly

tadashiku dasou gomi to sigenbutsu  
正しく出そう ごみと資源物

Please put separated garbage and recycling at the designated location by 8:30a.m. on the correct day according your local collection schedule.

●Contact... Waste Management Division(☎27-3961)



# 「#会津の宝探し」 Photo Contest Now Open

「#会津の宝探し」 フォトコンテストを開催

We have asked people to take pictures of the things around town that catch their eye and upload it onto instagram with the hashtag # 会津の宝探し , so we can show off the charm of Aizuwakamatsu. In order to get more people on-board, we've organized a Photo Contest. The winners will be decided by your votes!

Additionally! 20 people will be chosen from the voters to receive a prize! Vote for your favourite picture and join in.

- ▶ **Voting Deadline:** April 30 (Sun)
- ▶ **Choices:** One of the following 8 posts tagged with # 会津の宝探し on instagram
- ▶ **How to Vote:** Access the City Homepage by using the QR code on the right and submit your vote.
- ▶ **Other:** Voting is via internet only. One vote per person
- **Contact:** Secretarial and Public Relations Division ( ☎ 39-1206)



@sakumomo246



@makoto\_shiba



@ocanka4



@shinmefree



@yumicchi.sunflower0727



@s\_t\_m90



@beconoki



@sayamakatsunobu

## After-Hours Medical Facilities

### Kyuuujitsu touban Iin 休日当番医院

April.2nd (Sun)	Internal medicine	Arakawa Gastroenterology, Internalmedicine clinic 荒川胃腸科内科クリニック	32-2201	Chuo 2 chome
	Surgery	Maeda Ophthalmology 前田眼科医院	27-0707	Naka-machi
	Dentistry	Watanabe Dental clinic 渡部歯科医院	26-3762	Joto-machi
April.9th (Sun)	Internal medicine	Inaniwa clinic いなにわ医院	76-1728	Kawahigashi-machi Yazawa
	Surgery	Senba Ear, Nose, and Throat 仙波耳鼻咽喉科医院	26-4133	Monden-machi Hiyoshi
	Dentistry	Ishikawa Dental clinic いしかわ歯科医院	75-5550	Kawahigashi-machi kurahashi
April.16th (Sun)	Internal medicine	Tateuma Clinic たてうまクリニック	29-2112	Tateuma-machi
	Surgery	Kobari Ear,nose,andthroat こばり耳鼻咽喉科クリニック	29-0800	Miya-machi
	Dentistry	Chuou Dental clinic 中央歯科医院	27-3065	Naka-machi
April.23th (Sun)	Internal medicine・Pediatrics	Yoshida Naika 吉田内科	27-0537	Naka-machi
	Surgery	Yamauchi Orthopedics clinic やまうち整形外科クリニック	85-7442	Higashisengoku 1 chome
	Dentistry	Uryuu Dental clinic 瓜生歯科医院	22-2818	Nanoka-machi
April.29th (Sat)	Internal medicine・Pediatrics	Nihei clinic 二瓶クリニック	58-3885	Mamiyashinmachikita 1chome
	Surgery	Rikishindo Higuchi Ophthalmology 力神堂ひぐち眼科	37-2977	Shouwa-machi
	Dentistry	Byakko Dental clinic 白虎歯科クリニック	25-1110	Byakko-machi

April.30th (Sun)	Internal medicine・Pediatrics	Sato Internalmedicine・Pediatrics clinic 佐藤内科小児科医院	27-3786	Shinyoko-machi
	Surgery	Aizu clinic 会津クリニック	38-1150	Zaimoku-machi 1 chome
	Dentistry	Kikuchi Dental clinic 菊地歯科医院	27-8111	Kitaaoki
May.3rd (Wed)	Internal medicine	Wakamatsu intervention clinic わかまつインターベンションクリニック	32-1558	Ikki-machi kamega
	Surgery	Irisawa Urology Internal medicine Clini 入澤泌尿器科内科クリニック	38-3711	Monden-machi hiyoshi
	Dentistry	Ikki Dental clinic 一箕歯科医院	22-1184	Ikki-machi tsuruga
May.4th (Thu)	Internal medicine	Saitou Pediatrics・Gastroenterology さいとう内科胃腸科クリニック	38-3717	Miya-machi
	Surgery	Ebitani Orthopedics 蛭谷整形外科医院	24-6511	Byakko -machi
	Dentistry	Koshiba dental clinic こしば歯科医院	27-4374	Furukawa-machi
May.5th (Fri)	Internal medicine	Toyama Gastroenterology,Internalmedicine 遠山胃腸科内科医院	24-8911	Johoku-machi
	Surgery	Ear, nose, andthroat Suzuki Clinic 耳鼻咽喉科鈴木医院	28-3387	Nishisakae-machi
	Dentistry	Yamaguchi Shika lin 山口歯科医院	28-6482	Naka-machi

If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter.

Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible. Public information and Public Hearing Section(Kouhou Kouchou group), Aizu Wakamatsu City Hall 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601

• TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402

• Email: [hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp](mailto:hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp)

★Visit our homepage! <https://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp/> in English and 中文



City Public  
Homepage



Living  
Information